

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

SESSION 2014

RUSSE

CLASSES TERMINALES

Séries L, ES et S

DURÉE DE L'ÉPREUVE : **5 heures.**

L'usage de tout dictionnaire est interdit.

Tournez la page S.V.P.

Ольге Ивановне было двадцать два года, Дымову тридцать один. Зажили они после свадьбы превосходно.

Ежедневно, встав с постели часов в одиннадцать, Ольга Ивановна играла на рояле или же, если было солнце, писала что-нибудь масляными красками. Потом, в первом часу, она ехала к своей портнихе¹. От портнихи Ольга Ивановна обыкновенно ехала к какой-нибудь знакомой актрисе, чтобы узнать театральные новости и кстати попросить билет к первому представлению новой пьесы. От актрисы нужно было ехать в мастерскую художника или на картинную выставку, потом к кому-нибудь из знаменитостей — приглашать к себе, или отдать визит, или просто поболтать. И везде её встречали весело и дружелюбно и уверяли её, что она хорошая, милая, редкая... Те, которых она называла знаменитыми и великими, принимали её, как свою, и говорили ей в один голос, что при её талантах, вкусе и уме выйдет большой толк. Она пела, играла на рояле, писала красками, участвовала в спектаклях, но всё это не как-нибудь, а с талантом — всё у неё выходило необыкновенно художественно, грациозно и мило. Но ни в чём её талантливость не сказывалась так ярко, как в её умение быстро знакомиться и коротко сходитьсь² с знаменитыми людьми. Стоило кому-нибудь прославиться³ хоть немножко, как она знакомилась с ним, в тот же день дружилась и приглашала к себе. Всякое новое знакомство было для неё праздником. Она боготворила⁴ знаменитых людей, гордилась ими и каждую ночь видела их во сне. Старые уходили и забывались, приходили на смену им новые, но и к этим она скоро привыкала или разочаровывалась в них и начинала искать новых и новых великих людей, находила и опять искала. Для чего?

В пятом часу она обедала дома с мужем. Его простота, здравый смысл⁵ и добродушие приводили её в восторг. Она то и дело обнимала его голову и осыпала её поцелуями.

— Ты, Дымов, умный, благородный человек, — говорила она, — но у тебя есть один очень важный недостаток. Ты совсем не интересуешься искусством. Ты отрицаешь⁶ и музыку, и живопись.

— Я не понимаю их, — говорил он. — Я всю жизнь занимался естественными науками и медициной, и мне некогда было интересоваться искусствами.

— Но ведь это ужасно, Дымов!

— Почему же? Твои знакомые не знают естественных наук и медицины, однако же ты не ставишь им этого в упрёк. У каждого своё. Я не понимаю пейзажей и опер, но думаю так: если одни умные люди посвящают⁷ им всю свою жизнь, а другие умные люди платят за них громадные деньги, то, значит, они нужны. Я не понимаю, но не понимать не значит отрицать.

— Дай, я пожму твою честную руку!

После обеда Ольга Ивановна ехала к знакомым, потом в театр или на концерт и возвращалась домой после полуночи. Так каждый день.

[По средам у неё бывали вечеринки. На этих вечеринках хозяйка и гости не играли в карты и не танцевали. Актёр из драматического театра читал, певец пел, художники рисовали в альбомы, которых у Ольги Ивановны было множество, виолончелист играл, и сама хозяйка тоже рисовала, пела и аккомпанировала. Между

¹ портниха = *couturière*

² коротко сходитьсь = *дружить*

³ прославиться = *стать известным*

⁴ боготворить ipf. = *vénération*

⁵ здравый смысл = *bon sens*

⁶ отрицать ipf. = *nier*

⁷ посвящать ipf. / посвятить pf. = *consacrer*

чтением, музыкой и пением говорили и спорили о литературе, театре и живописи. Дам не было, потому что Ольга Ивановна всех дам, кроме актрис и своей портнихи, считала скучными и пошлыми. При каждом звонке хозяйка говорила с победным выражением лица: «Это он!», ⁸разумея под словом «он» какую-нибудь новую приглашённую знаменитость. Дымова в гостиной не было, и никто не вспоминал об его существовании.] Но ровно в половине двенадцатого отворилась дверь, ведущая в столовую, показывался Дымов со своею добродушною улыбкой и говорил:

— Пожалуйста, господа, закусить.

Все шли в столовую и всякий раз видели на столе одно и то же: блюдо с устрицами, кусок ветчины или телятины, сардины, сыр, икру, грибы, водку и два графина с вином.

— Милый мой метр-д'отель! — говорила Ольга Ивановна. — Ты просто очарователен! Господа, посмотрите на его лоб! Дымов, повернись в профиль. Господа, посмотрите: лицо бенгальского тигра, а выражение доброе и милое, как у оленя. У, милый!

Гости ели и, глядя на Дымова, думали: «В самом деле, славный малый⁹», но скоро забывали о нём и продолжали говорить о театре, музыке и живописи.

По рассказу А.П. Чехова, *Попрыгунья*

I. VERSION

Traduire le passage entre crochets depuis «По средам у неё бывали...» jusqu'à «...об его существовании.»

II. QUESTIONS

Répondre aux questions

1. Что вы узнали о характере Ольги Ивановны и её мужа?
2. Как по-вашему, могут ли люди с разными увлечениями быть интересны друг другу? Приведите примеры из литературы или из жизни.
3. Как вы думаете, почему люди интересуются знаменитостями?
4. По-вашему, известность человека связана с удачей или с напряжённой работой? Считаете ли вы, что человек становится известным только благодаря своим достоинствам?

⁸ разумеать = *avoir en vue*

⁹ славный малый = *brave garçon*

